



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

إنجاز البوابة الالكترونية للتراث الثقافي في الدول العربية



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

1. إطار المهمة

ينمي التراث إحساس الجماعات بهويتها وشعورها باستمراريتها ، كما أن الحفاظ عليه وضمان انتقاله بين الأجيال يشكل ضمانا لتفعيل وظيفة الثقافة في حماية تماسك الأمة ووحدها، ووسيلة لتأكيد الذات والتمايز من الآخرين وفي الوقت نفسه وسيلة للقاء والتفاهم معهم، كما تم تأكيد ذلك في ميثاق الوحدة الثقافية العربية لعام 1964 وفي الخطة الشاملة للثقافة العربية.

من هذا المنطلق، وفي إطار العناية التي توليها المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم للتراث الثقافي من حيث صونه ودراسته وتثمينه وترويجه، قررت الألكسو (إدارة الثقافة وبرنامج حماية التراث) الشروع في إنجاز بوابة إلكترونية للتراث الثقافي في الدول العربية، تشمل جميع مجالات هذا الموروث .

كما تحتضن البوابة فضاء "واب" إخباريا وإعلاميا تفاعليا، تشارك في بنائه الدول العربية والخبراء المتخصصون في التراث الثقافي غير المادي. وسيكون هذا الفضاء مرتبطا بموقع اليونسكو لتبادل المعلومات، وفيه تقارير الدول الدورية والعناصر العربية المسجلة على القوائم التمثيلية لليونسكو ومعلومات عن برامج بناء القدرات التي تقوم بها سكرتارية اتفاقية 2003 في الدول العربية.



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

2. المنتفعون بالمهمّة

سينتفع بهذا المشروع جميع المهتمّين بالتراث الثقافي، سواء كانوا من الباحثين وأهل الاختصاص، أو من عامّة المستعملين لشبكة الإنترنت بالإطّلاع على ما تقوم به المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ومنظمة اليونسكو من مجهودات في هذا المجال. وستنتفع أيضا بمشروع إحدّاث هذا الفضاء الاخباري الدول الأعضاء المصادقة على الاتفاقية بنشر تقاريرها الدورية باللغة العربية على شبكة الانترنت ، وكذلك الدول العربية التي لم تصادق بعد على هذه الاتفاقية التي ستطّلع على التجارب الناجحة للدول الأخرى.

3. أهداف المهمّة والأعمال المطلوبة

تهدف المهمّة إلى إحدّاث بوابة إلكترونية للتراث الثقافي في الدول العربية، تكون مرتبطة بالموقع الإلكتروني لليونسكو متزامنة مع محتواه الخاص بالتراث الثقافي غير المادي، ويحتوي هذا الفضاء أساسا على:

1. فضاء مخصّص للتواصل بين الخبراء وممثلي الدول العربيّة (ضباط الاتصال).
2. أنشطة بناء القدرات العربية في مجال التراث الثقافي غير المادي.
3. التقارير الدورية للدول العربية المصادقة على اتفاقية اليونسكو لحماية التراث الثقافي غير المادي لعام 2003.
4. المفردات المسجّلة على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للإنسانية.
5. أخبار التراث الثقافي في العالم العربي.
6. الاتفاقيات الدولية في مجال صون التراث الثقافي.
7. رابط نحو الموقع الإلكتروني للألعاب التراثية.
8. تطوير تطبيقه تمكّن من متابعة آخر التقارير الموجودة على موقع اليونسكو وإشعار المسؤولين بآخر التحديثات.
9. تطوير واجهة إدارة لمتابعة الفضاء التفاعليّ.



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

4. مراحل التنفيذ ومخرجاتها

ستوفر المهمة العناصر التالية:

1.4 المرحلة الأولى

إحداث موقع واب متعدد اللغات (عربية، إنجليزية) لتقديم المشروع والتفاهذ إلى مختلف مكونات، وتوفير المحتويات التدريبية وتنشيط الدورات اللازمة لفائدة فريق المنظمة قصد إكساب أفراد الكفايات اللازمة لإدارته وتحديث محتوياته.

3.4 المرحلة الثانية

إحداث الشبكة الخاصة بالخبراء في مجال التراث الثقافي وممثلي الدول مع إتاحة أدوات للتواصل الفوري (ندوات مرئية) ووسائل العمل التشاركي (تبادل الملفات، تقاسم الشاشات،...) على ذمتهم. ويتم توفير المحتويات التدريبية اللازمة باللغة العربية.

2.4 المرحلة الثالثة

إعداد المنظومة التقنية حسب الميزات التالية:

تتكون هذه المنصة من ثلاث فئات رئيسية: الجزء الأول يتعلق بفضاء الترجمة التشاركي "BackOffice" والجزء الثاني يتعلق بنشر الوثائق والتقارير على الانترنت على البوابة. و الجزء الثالث يخص التزامن مع موقع اليونسكو.

1. فضاء الترجمة التشاركي:

يجب أن يوفر الوظائف التالية:

- التسجيل الآمن (الأول htaccess والثاني مرتبط بقاعدة البيانات) لمختلف المستخدمين (مدير، مترجم).
- إدارة المستخدم (إضافة، عرض، تحرير وحذف مستخدم من قاعدة البيانات).
- إدارة الوثائق والتقارير (إضافة، عرض، تحرير وحذف تقرير من قاعدة البيانات).
- استيراد الوثائق والتقارير من موقع اليونسكو.
- إحالة الوثائق والتقارير للمترجمين.
- عرض الوثائق المترجمة مع حفظ تسجيل التحديثات.



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

- عرض مدى تقدم الملفات المترجمة بالنسب المئوية.
- تصدير إلى ملف XML للترامن مع موقع اليونسكو.
- إشعار إضافة معلومات جديدة في موقع اليونسكو.
- إنشاء لوحة قيادة تفاعلية.

2. نشر التقارير والوثائق:

في هذا الجزء، يجب تطوير الموقع لعرض التقارير والوثائق المترجمة إلى اللغة العربية والتي وافق عليها مدير الموقع. كما يجب ربط مرجع كل تقرير أو وثيقة بالمصدر في موقع اليونسكو. يجب أن تكون ميزات التصفية متوفرة لتسهيل الوصول والبحث عن المعلومات.

3. الترامن مع موقع اليونسكو:

بما ان مكتب الإدارة الخلفية (Backoffice) (المكون الأول) يسمح بتصدير البيانات في شكل XML، ينبغي أن يوفر هذا العنصر الفرصة للتحقق من البيانات المخزنة في شبكة الألكسو مع بيانات شبكة اليونسكو في كلا الاتجاهين. وبعد مراجعة هذه البيانات، إنشاء تقرير (PDF وword).

سيتم في كافة مراحل الإنجاز اعتماد البرمجيات المجانية والمفتوحة المصدر. وتختتم كل مرحلة بتقرير يتضمّن وصفا للأعمال المنجزة، وتدرج ضمنه كافة مدعّمات التدريب باللغة العربية المنتجة خلالها.

5. تسكين الموقع

يتم تسكين الموقع لدى المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ويتم تسليم الكود المصدر وقاعدة البيانات على قرص مغناطيسي.



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

6. التدريب

يتمثل التدريب في حصتين:

الحصّة الأولى:

لمدة 4 ساعات لفائدة الفنيين بإدارة المعلومات والاتصال بالمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.

الحصّة الثانية:

لمدة 4 ساعات لفائدة مستخدمي المنظومة بإدارة الثقافة وبرنامج حماية التراث بالمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

7. المدة والبرنامج

المرحلة الأولى	
المهمة عدد	الوصف
1	تحديد خصوصيات المقال و الأبواب
3	تطوير البوابة الرئيسية
4	تشغيل تعدد اللغات
5	اختبار وإصلاح الأخطاء
6	نشر النظام وتأهيل المستعملين
تاريخ الإنشاء	تاريخ الإنتهاء
المرحلة الثانية	
المهمة عدد	الوصف
1	تحديد خصوصيات برنامج نظام مؤتمرات الفيديو
2	إدراج برنامج نظام مؤتمرات الفيديو ضمن النظام الرئيسي
3	إدراج تقنية التفاعل المباشر على الشبكة للوثائق
4	آليات تحرير الوثائق
5	اختبار وإصلاح الأخطاء
6	نشر النظام وتأهيل المستعملين
تاريخ الإنشاء	تاريخ الإنتهاء



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

المرحلة الثالثة	الوصف	تاريخ الإنشاء	تاريخ الإنهاء
1	تحديد خصوصيات واجهة المستخدم للوحة التحكم		
2	إنشاء فضاء الترجمة التشاركي		
4	نشر التقارير والوثائق		
5	التزامن مع موقع اليونسكو		
6	اختبار وإصلاح الأخطاء		
7	نشر النظام وتأهيل المستعملين		

8. الشروط المطلوبة في الخبير ومعايير الاختيار

لتنفيذ المهمة في أحسن الظروف، وحرصا على إحاطتها بأفضل عوامل النجاح، ينتظر أن تتوفر في الخبير الذي سيكلف بتنفيذها، سواء كان خبيرا مستقلا أو ممثلا لمكتب خبرة، الشروط الموالية:

1. جامعي، يحمل شهادة الماجستير، على الأقل، أو ما يعادلها،
2. سبق له أن أعدّ أو ترأس فرق إعداد مشاريع لمواقع واب و/أو منصّات و/أو إنتاج محتويات رقمية، منها مشروع واحد على الأقل يتضمّن اعتماد بيانات للعمل التشاركي، ومنظومات التصرف في الوثائق ومنظومات لوحات القيادة.

يقدم كلّ خبير أو مكتب دراسات عرضه في ظرف مغلق لا يحمل إلاّ عبارة: "استشارة إحداث البوابة الإلكترونية للتراث الثقافي في الدول العربية"، ويتضمّن الظرف الخارجي ظرفان مغلقان تثبت على أحدهما عبارة: العرض الفني، ويتضمّن:

- السيرة الذاتية للخبير مع تفاصيل خبرته في المجالات المطلوبة (في صورة ترشّح مكتب دراسات واقترح فريق عمل، فإنّ التقييم يتمّ على أساس السيرة الذاتية لرئيس الفريق)،
- وثيقة منهجية يوضّح فيها الخبير تصوّره لتنفيذ المهمة (من صفتين إلى 10 صفحات)،



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

أما الظرف الثاني، فتثبت عليه عبارة: العرض المالي، ويتضمّن المبلغ الجمليّ الذي يطلبه الخبير لتنفيذ المهمة دون اعتبار الآداءات.

9. السريّة وحقوق التأليف

يلتزم الخبير بكلّ دقة باحترام سرّيّة المعطيات والنتائج التي يتوصّل إليها في إطار المهمة، ويتعهّد بعدم تمكين جهة ثالثة منها كلياً أو جزئياً، وتعود حقوق تأليف كلّ الوثائق التي يتمّ إنجازها إلى المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.